

UP Index, Volume 29, 1996

Authors and Titles

Bohm, Amd	The Difference between "ander-" and "verschieden"	227
Classen, Albrecht	Zaubersprüche, Beschwörungen und andere Formen des "Aberglaubens": Kulturhistorische Betrachtungen für den Literatur- und Sprachunterricht	231
Guenther, Christina, and Birgit Roller	The Intermediate College German Language Course in the 1990s: Problems and Strategies	218
Herbst, Hildburg	Schiller für Schüler: Ein Unterrichtsversuch mit der Ballade "Der Handschuh"	240

Focus Articles: Austria

Ammon, Ulrich	Gibt es eine österreichische Sprache?	131
Arens, Katherine	The Habsburg Myth: Austria in the Writing Curriculum	174
Baumgartner, Hannes, Peter Gerlich, Wolfgang Hackl, and Jürgen Koppensteiner	Österreichische Landeskunde und Literatur: Eine Auswahlbibliographie	208
Donahue, William Collins	"Bless My Homeland Forever": Teaching Austria and the Holocaust	188
Mikl, Peter	Vom "Sound of Music" zum "Austria Culture Net": Österreichische Auslandsvertretungen als Servicestellen	201
Muhr, Rudolf	Das Deutsche als plurizentrische Sprache: Zur Sprachrealität der deutschsprachigen Länder und zum Normbegriff im DaF-Unterricht	137
Scheuringer, Hermann	Das Deutsche als pluriareale Sprache: Ein Beitrag gegen staatlich begrenzte Horizonte in der Diskussion um die deutsche Sprache in Österreich	147
Wiesinger, Peter	Das österreichische Deutsch als eine Varietät der deutschen Sprache	154
Zeyringer, Klaus	Kultur-Differenzen und "Prozesse literarischen Handelns": (Deutscher) Kanon und österreichische Literatur	165

Focus Articles: Deutsche Sprache und Kultur in den Amerikas

Azenha, João, Jr.	Kulturelle Aspekte bei der Übersetzung technischer Texte deutsch-portugiesisch (brasilianisch): Theorie und Praxis	73
Courtade, Ida	Die purpurrote Rose aus Kairo war lila: Fehler bei der Übersetzung von Farbadjektiven (Deutsch-Englisch- Spanisch), deren Ursprung und Beispiele aus Fachtexten, Filmtiteln und Kunst	77
Cox, Luz	Das Problem der Übersetzbarkeit von Phraseologismen am Beispiel von Isabel Allendes Roman <i>Das Geisterhaus</i>	67
Doll, Johannes	Entwicklungspsychologie, Spracherwerbstheorien und ihre Bedeutung für den frühen Fremdsprachenunterricht	52
Elorduy, Esther, Christian Fandrych, and Ulrike Tallowitz	Neue Wege der Deutschlehrausbildung: Das Beispiel Mexiko	21
Enns, Esther E.	Hilfe zur Selbsthilfe: Das Leitmotiv eines neuen Fortbildungsmodells für DaF in Kanada	37

Froehlich, Jürgen	Medien im Deutsch-als-Fremdsprache-Unterricht: Die Deutsche Welle	92
Gärtner, Angelika	Wortbildung und Landeskunde im DaF-Unterricht	62
Gilby, William	Irrwege des Zweitsprachenerwerbs: Gehört auch das Computerlab dazu?	87
Kramsch, Claire	Wem gehört die deutsche Sprache?	1
Mastag, Horst	Die Lex-Olympiade	96
Prokop, Manfred	"Deutschland-Studien" in Kanada: Geschichte und Perspektiven	29
Rall, Marlene	Von der Freundlichkeit in der Welt: Über die phatische Funktion der Sprache im interkulturellen Dialog	12
Terborg, Roland	Interesse und Motivation im Zweitspracherwerb: Eine vorläufige Klassifizierung der situativen Kontexte im Sprachunterricht	42
Van der Leeden, Katrin	Fremde und Exil: Paul Zech in Argentinien und Henry Kreisel in Kanada	81

Book Reviews

Ackermann, Karin	Heinrich von Kleist: Michael Kohlhaas: Inhalt, Hintergrund, Information (Michael Ossar)	111
Albers, Hans-Georg, and Sibylle Bolton	Testen und Prüfen in der Grundstufe: Einstufungstests und Sprachstandsprüfungen (Charles J. James)	291
Ammon, Ulrich	Die deutsche Sprache in Deutschland, Österreich und der Schweiz: Das Problem der nationalen Varietäten (Jürgen Koppensteiner)	295
Augustin, Blaszkowska, Fer- digg D'Ambrosia, Kirsch, and Scherling	Aurelia: Deutsch in der Primarstufe (Alexandra Mays)	107
Bachmann, Saskia, Se- bastian Gerhold, Bernd- Dietrich Müller, and Gerd Wessling	Sichtwechsel 1: Mittelstufe Deutsch als Fremdsprache (Walter Tschacher)	279
Bertsch, Alexander, and Hartmut Merkt	Verseschmiede: Spielerischer Umgang mit Gedichten (Margaret Woodruff-Wieding)	112
Briggs, Jeanine, and Beate Engel-Doyle	Alles in allem: An Intermediate German Course (Brigitte Rossbacher)	102
Browning, Robert M., and Thomas Kerth, eds.	German Poetry: A Critical Anthology (Mark E. Cory)	110
Bunzl, John, Wolfgang Hir- czy, and Jacqueline Van- sant	The Sound of Austria: Österreich-Politik und öffentliche Meinung in den USA (Jürgen Koppensteiner)	289
Clausing, Gerhard	Übergänge: Sprechen, Berichten, Diskutieren (Birgit Haerle)	115
Coggle, Paul	Teach Yourself Further German (Keri Bryant)	103
Cros, Rotraud, Doris Ladi- ges, and Ingeborg Laveau	Huckepack: Gemeinsam lernen macht Spaß. Deutsch als Fremdsprache für die Grundstufe (Angela Ellis)	109
Crowner, David, and Klaus Lill	Impulse: Kommunikatives Deutsch für die Mittelstufe (Charlotte and Wolfgang D. Elfe)	104
Durrell, Martin, Katrin Kohl, and Gudrun Loftus	Practising German Grammar: A Workbook (William E. Petig)	105
Engel, Ulrich	Syntax der deutschen Gegenwartssprache. 3rd ed. (Robert K. Bloomer)	294
van Eunen, Kees, Jacques Moreau, Filip de Nys, Bar- bara Stenzel, and May Wildenbeest	Grammatikbogen: Fiktionale Texte mit Aufgaben und Lösungsschlüsseln für den Unterricht Deutsch als Fremdsprache (Walter Tschacher)	117

- Funk, Hermann, Michael Koenig, Theo Scherling, and Gerd Neuner *Sowieso: Deutsch als Fremdsprache für Jugendliche* (Colleen Taber) 278
- Galloway, Vicki, and Carol Herron, eds. *Research within Reach II* (Rhonda J. Vander Klay) 118
- Gross, Sabine *Lesezeichen: Kognition, Medium und Materialität im Lernprozeß* (Renate A. Schulz) 116
- Haggstrom, Margaret Austin, Leslie Zarker Morgan, and Joseph A. Wiczorek, eds. *The Foreign Language Classroom: Bridging Theory and Practice* (Howard DeLeeuw) 290
- Häublein, Gernot, Martin Müller, Paul Rusch, Theo Scherling, and Lukas Wertenschlag *Memo: Wortschatz- und Fertigkeitstraining zum Zertifikat Deutsch als Fremdsprache* (Arthur D. Mosher) 282
- Helbig, Gerhard, and Agnes Helbig *Deutsche Partikeln—richtig gebraucht?* (K. Eckhard Kuhn-Osius) 120
- Jung, Lothar *Kaleidoskop Wirtschaft: Texte aus der Tages- und Fachpresse* (Norbert Hedderich) 283
- Kohler, Klaus J. *Einführung in die Phonetik des Deutschen. 2nd ed.* (Katharina Barbe) 293
- Köster, Lutz *Semantisierungsprozesse im Unterricht Deutsch als Fremdsprache* (Charles J. James) 121
- Kühn, Peter *Mein Schulwörterbuch* (Howard DeLeeuw) 109
- Krause, Wolfgang, and Jürgen Schneider *Geschäftsverhandlungen: Videosprachkurs für Wirtschaftsdeutsch* (Michael Boehringer) 106
- Lixl-Purcell, Andreas *Rückblick: Texte und Bilder nach 1945* (Brigitte Rossbacher) 284
- Macaire, Dominique, and Gerd Nicolas *Wirtschaftsdeutsch für Anfänger: Grundstufe I* (Thomas H. Leech) 283
- Mahnert, Detlev *Friedrich Schiller: Die Räuber: Inhalt, Hintergrund, Interpretation* (Otto W. Johnston) 286
- Meyer, Kurt *Wie sagt man in der Schweiz? Wörterbuch der schweizerischen Besonderheiten* (Franz R. Kempf) 296
- Moeller, Jack, and Helmut Liedloff *Concise German Review Grammar. 2nd ed.* (Carol Anne Costabile-Heming) 105
- Moeller, Jack, Helmut Liedloff, Winnifred R. Adolph, Gisela Hoecherl-Alden, Constanze Kirmse, and John F. Lalande II *Deutsch heute: Grundstufe. 6th ed.* (Petra Norrick) 277
- Müller, Bernd-Dietrich *Wortschatzarbeit und Bedeutungsvermittlung* (Marilyn Veteto-Conrad) 119
- Ortmann-Kleindiek, Angelika *Friedrich Hebbel: Maria Magdalena: Inhalt, Hintergrund, Interpretation* (Mathias Bauhof) 285
- Rahn, Thomas *Gotthold Ephraim Lessing: Nathan der Weise: Inhalt, Hintergrund, Interpretation* (Craig W. Nickisch) 113
- Ramirez, Amulfo G. *Creating Contexts for Second Language Acquisition* (Ingeborg Walther) 292
- Russ, Charles V.J. *The German Language Today: A Linguistic Introduction* (John Klumpers) 121
- Schmidt, Heiner *Quellenlexikon zur deutschen Literaturgeschichte Bd. 1 A-Bau. 3rd Ed.* (Helmut Kremling) 123
- Schmidt-Dengler, Wendelin *Bruchlinien: Vorlesungen zur österreichischen Literatur 1945 bis 1990* (Jürgen Koppensteiner) 287

Scott, Virginia	<i>Rethinking Foreign Language Writing</i> (Helga Thorson)	288
Segebrecht, Wulf	<i>Was sollen Germanisten lesen? Ein Vorschlag</i> (Keith Bullivant)	297
Steenblock, Volker	<i>Bertolt Brecht: Leben des Galilei: Inhalt, Hintergrund, Interpretation</i> (Thomas R. Nadar)	113
Taylor, Heimy, Werner	<i>Deutsch: immer besser</i> (Rhonda J. Vander Klay)	280
Haas, and Elfe Vallaster-Dona		
Turneure, Brigitte M.	<i>Der treffende Ausdruck: Texte, Themen, Übungen. 2nd ed.</i> (Nancy K. Jentsch)	281
Wells, John C., ed.	<i>Althochdeutsches Glossenwörterbuch</i> (John M. Jeep)	297
Wilk, Gerhard	<i>Americans from Germany</i> (Harald A. Becker)	289
Zierlinger, Ursula	<i>Jurek Becker: Jakob der Lügner: Inhalt, Hintergrund, Interpretation</i> (Harald Becker)	114

Instructional Technology Reviews

Mellor, Chauncey J., Linda S. Leppig, Carine L. Peelaers, and Martin P. Rice	<i>Learn to Speak German: The Complete Interactive Course</i> (version 6.0) (Pusack, James P.)	270
--	--	-----

Popular Music in the German-Speaking World

James, Charles J.	<i>EAV = Whimsical, Clever, Austrian</i>	275
-------------------	--	-----

Reports

Byrnes, Heidi	<i>The Future of German in American Education: A Summary Report</i>	253
Blei, Dagmar	<i>DaF à la GDR: Phantom oder Markenzeichen? Bemerkungen zur Konstituierung des Faches Deutsch als Fremdsprache in der ehemaligen DDR</i>	262

Tools for the Classroom

Johnson, Dirk	<i>The European Travel Game: Grammar Review in a Contextualized Setting</i>	250
---------------	---	-----

Miscellaneous

Acknowledgments	(29.2) x
Books and Materials Received for Review	125
Contributors	100, 268
Editorial	(29.2) vii
Editorial Policy	(29.1) vi; (29.2) viii
Open Letter to UP	124
Specifications for Electronic Submission	(29.1) ix; (29.2) ix
UP Index, Vol. 28, 1995	126
Vorwort	(29.1) vii

